



615 530

# INSTANDSETZUNGS-SET PLUS

DUO ROYAL / WEICHWACHS / HARTWACHS - FÜR MÖBELOBERFLÄCHEN

- EN REPAIR KIT PLUS Duo Royale / Softwax / Hardwax
- FR KIT DE RÉPARATION PLUS Duo Royal / Cire malléable / Cire dure
- ES KIT DE REPARACIÓN PLUS Duo Royal / Ceras blandas / Ceras duras
- NL REPARATIESET PLUS Duo Royal / Waskit / Hardwas
- IT KIT RIPARAZIONE PLUS Duo Royal / Cera morbida / Cera dura



# INHALT | CONTENTS

131 000	20x Duo Royal	250 000	Holzretusche
140 720	20x Weichwachs, Serie 720	161 500	Füllstoffhobel gelb
141 720	20x Hartwachs, Serie 720	411 001	3x Schleif- und Poliertuch, 3x4,5cm
338 300	Ansatzlos PLUS 150ml, seidenmatt	609 004	2x Schleifvlies grau, 3x4,5cm
337 300	Ansatzlos PLUS 150ml, matt	422 000	5x Trikot DIN A5
711 000	Korrekturanlöser 100ml	419 000	Filz-Schleifklotz
A26810	AQUA Pinsel-Fix® Klarlack, glanz	439 001	Gasschmelzer
A26810	AQUA Pinsel-Fix® Klarlack, matt	439 004	Sicherheitsablage für Schmelz-Wichtel

## EINSATZBEREICH | USES

**Duo Royal:** Zum schnellen Füllen und gleichzeitigen Retuschieren feiner Kratzer, kleiner (Nagel-) Löcher und Abschürfungen auf allen Oberflächen. **Duo Royal:** For quick filling while retouching fine scratches, small (nail) holes and abrasions on all kinds of surfaces. **Duo Royal:** Pour reboucher rapidement et en même temps retoucher de fines rayures, de petits trous de clou et des éraflures sur toutes les surfaces. **Duo Royal** Para el relleno y retoque simultáneo de arañazos, pequeños agujeros (uñas) y abrasiones en todo tipo de superficies. **Duo Royal** Voor het snel vullen en gelijktijdig retoucheren van fijne krassen, kleine (spijker-) gaatjes en afgeschaafde deeltjes op alle oppervlakken. **Duo Royal** Per stuccare e ritoccare contemporaneamente piccoli graffi, piccoli buchi di chiodi e abrasioni su tutte le superfici.

**Weichwachs:** Für kleine Kratzer und Löcher in der Fläche. **Soft Wax:** For small scratches and holes on a flat area. **Cire Malléable:** Pour les petits défauts de surface. **Cera Blanda:** Para pequeños desperfectos superficiales. **Waskit:** Voor kleine krassen en gaatjes in de oppervlakte. **Cera Morbida:** Per piccoli graffi e buchi nella superficie.

**Hartwachs:** Für Kratzer und Löcher in der Fläche sowie an der Kante. Für Oberflächen, die einer normalen Gebrauchsbeanspruchung unterliegen. **Hardwax:** To repair damages on the flat area and on edges. For surfaces that are subject to normal use. **Cire Dure:** Restauration des surfaces et parties saillantes. Pour les surfaces soumises à effort. **Cera Dura:** Para desperfectos superficiales o desperfectos pequeños en cantos. Para superficies que estén sometidas a un desgaste habitual por el uso. **Hardwas:** Voor krassen en gaten in de oppervlakte, zo ook voor kanten. Voor oppervlakken, waarop een normale belasting rust. **Cera Dura:** Per graffi e buchi su superficie piane e spigoli. Per superfici sottoposte a normale sollecitazione d'uso.

**Füllstoff-Hobel:** Patentiertes Werkzeug zum Abtragen von König-Wachsen. **Special Fillers Applicator:** Patented tool to remove excess König waxes. Spatule pour cire avec rabot: Outil breveté, pour niveler les cires König. **Espátula Multiusos:** Herramienta patentada para eliminar los sobrantes de las ceras. **Vulstoffspatel:** Gepatenteerd werkmetaal voor het verwijderen van König wassen. **Pialla in plastica completa:** Utensile brevettato per asportare gli stucchi König.

**Pinsel-Fix® Klarlack:** Zur punktuellen Versiegelung und Glanzgradanpassung reparierter Stellen sowie zur Beseitigung von feinsten Kratzern und Scheuerstellen. **Clear Lacquer Brush Pen:** For a selective sealing and gloss sheen adjustment of repaired areas as well as for removing fine scratches and abrasions. **Pinceau de retouche vernis incolore:** Pour le scellement ponctuel et pour l'ajustement de la brillance des parties restaurées comme également pour l'élimination des rayures fines et des éraflures.

**Pinsel-Fix Laca Clara /Incolora:** Para el sellado minucioso y brillo adecuado en las partes reparadas, como así también solucionar arañazos finos y partes dañadas. **Penseelfix®Klaarlack:** Voor de juiste verzegeling (bescherming) en aanpassen van de glansgraad van gerepareerde schades zoals verwijderen van de fijnste krassen en schaduwplekken. **Pinsel-Fix® vernice trasparente:** Per sigillare singoli punti e per adattare il grado di lucentezza dei punti riparati e per eliminare graffi finissimi ed abrasioni.

## GEFAHRENHINWEISE | HAZARD STATEMENTS

**Gefahrenhinweise Duo Royal / Weichwachs / Hartwachs:** Achtung! Bei der Verwendung kann gefährlicher lungengängiger Staub entstehen. Staub nicht einatmen. Sicherheitsdatenblatt auf Anfrage erhältlich. **Hazard statements Duo Royale / Soft Wax / Hard Wax:** Warning! Hazardous respirable dust may be formed when used. Do not breathe dust. Safety data sheet available on request. **Mentions de danger Duo Royal / Cire Malléable / Cire Dure:** Attention! Une poussière respirable dangereuse peut se former lors de l'utilisation. Ne pas respirer cette poussière. Fiche de données de sécurité disponible sur demande. **Indicaciones de peligro Duo Royal / Cera Blanda / Cera Dura:** ¡Atención! Al utilizarse, puede formarse polvo respirable peligroso. No respirar el polvo. Puede solicitarse la ficha de datos de seguridad. **Gevarenaanduidingen Duo Royal / Waskit / Hardwas:** Let op! Bij gebruik kunnen gevaarlijke inhaalbare stofdeeltjes worden gevormd. Stof niet inademen. Veiligheidsinformatieblad op verzoek verkrijgbaar. **Indicazioni di pericolo Duo Royal / Cera Morbida / Cera Dura:** Attenzione! In caso di utilizzo possono formarsi polveri respirabili pericolose. Non respirare le polveri. Scheda dati di sicurezza disponibile su richiesta.

**Gefahrenhinweise Pinsel-Fix® Klarlack:** Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. Enthält: n-Butylacetat. | **Hazard statements Brush Pen Clear Lacquer:** Harmful to aquatic life with long lasting effects. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. Contains: n-butyl acetate. | **Mentions de danger Pinceau de retouche incolore:** Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. Contient: acétate de n-butyle. | **Indicaciones de peligro Laca de Acabado Pinsel Fix®:** Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. Contiene: acetato de n-butilo. | **Gevarenaanduidingen Penseelfix® blanke lak:** Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. Bevat: n-butylacetaat. | **Indicazioni di pericolo Pinsel-Fix® laccato trasparente:** Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. Contiene: acetato di n-butile.



Gefahr Danger Danger  
Peligro Gevaar Pericolo

# PINSEL-FIX® | BRUSH PEN



DE

**Vorbereiten:** Den Stift ca. 30 Sek. schütteln, die Rührkugeln müssen hörbar sein. Die Spitze nach oben zeigen lassen und die Verschlusskappe abnehmen.

**Entlüften:** Den Stift mit der Spitze nach oben in ein Tuch halten und an der markierten Stelle „P“ leicht drücken. Die „Luft“ kann entweichen, der Druck ist abgebaut.

EN

**Preparation:** Shake pen for approx. 30 seconds after rattle of agitator balls is heard. Hold pen with tip pointing upwards and take off cap.

**De-aeration:** Hold pen with tip pointing upwards in a cloth and slightly press area marked "P". Air will escape and pressure is released.

FR

**Préparation :** Bien secouer le stylo durant environ 30 secondes. Il faut entendre distinctement le bruit des billes de mélange. Ouvrir le stylo feutre pointe vers le haut.

**Compensation de pression :** Tenir le crayon avec la pointe vers le haut sur un chiffon et presser légèrement sur l'endroit marqué «P». L'air peut s'échapper, la surpression est éliminée.

ES

**Preparación:** Agitar el lápiz aprox. 30 segundos después oír el ruido de las bolas en el interior. Sujete el lápiz con la punta hacia arriba y quite el tapón.

**Des aireación:** Sujete el lápiz con la punta hacia arriba junto a un paño y presione ligeramente en la zona marca como "P". El aire escapa y se libera la presión.

NL

**Vorbereiden:** De stift ca. 30 sec. schudden, de kogels moeten hoorbaar zijn. De punt naar boven wijzen en de sluitdop verwijderen.

**Knijpen/ontluchten:** de stift met de punt naar boven toe in een doek houden en op de gemarkeerde plaats „P“ licht knijpen. De „lucht“ kan ontsnappen, de druk is weg.

IT

**Preparazione:** Agitare il pennarello per circa 30 secondi; si devono sentire le sfere miscelatrici. Aprire il tappo di chiusura tenendo la punta del pennarello verso l'alto.

**Sfiato:** Tenendo il pennarello sempre con la punta rivolta verso l'alto, premere leggermente nel punto indicato „P“. In questo modo l'aria può fuoriuscire e quindi si abbassa la pressione all'interno del pennarello.

**Aktivieren:** Stift mit der Spitze über ein Tuch nach unten halten, an der markierten Stelle „P“ erneut drücken, das Ventil öffnet sich und der Lack fließt in die Spitze. Pinselspitze am Tuch leicht abstreifen, um nicht zu nass zu retuschieren. Bei Nachlassen der Deckkraft, Lack durch erneutes „Pressen“ nachfließen lassen.

**Activate Pen:** Hold pen with tip pointing downwards over a cloth. Again, squeeze area marked "P", the valve opens and lacquer flows into the tip. Slightly dab brush tip on the cloth to avoid a too wet application. If opacity decreases, press again to reactivate lacquer flow.

**Activer le stylo de la teinte :** Tenir le crayon avec la pointe vers le bas au-dessus d'un chiffon, presser à nouveau sur l'endroit marqué «P», la valve s'ouvre et la laque coule dans la pointe. Essuyer légèrement la pointe sur le chiffon. Ne pas retoucher trop mouillé. Si le pouvoir couvrant diminue, presser de nouveau pour faire couler plus de laque dans la pointe.

**Activación del Lápiz:** Sujete el lápiz con la punta hacia abajo junto a un paño. De nuevo presione ligeramente en la zona marca como "P", la válvula se abre y la laca empieza a fluir por la punta. Deslice suavemente la punta sobre el paño para evitar que la aplicación sea demasiado húmeda. Si la opacidad decreciera, presione nuevamente para activar el fluido de la laca.

**Stift activeren:** de stift boven een doek met de punt naar onderen houden, op de gemarkeerde plaats „P“ opnieuw knijpen, het ventiel opent zich en de lak vloeit in de punt. De penseelpunt aan een doek lichtjes afwrijven om niet te nat te retoucheren. Indien er niet voldoende dekkraft is, de lak door opnieuw te "pressen" na laten vloeien.

**Attivazione del penarello:** Tener il pennarello con la punta rivolta verso il basso, sopra un panno e premere nuovamente nel punto indicato "P"; la valvola si apre e la vernice scorre verso la punta. Pulire leggermente la punta sul panno per evitare un'applicazione eccessiva del prodotto per il ritocco. Alla diminuzione del potere coprente, fare affluire vernice fresca premendo nuovamente il punto indicato.

**Nach Gebrauch:** Pinselspitze in Verdünnung tauchen und auf einem Tuch trocken tupfen. Kappe fest aufsetzen, um ein Austrocknen der Pinselspitze zu vermeiden.

**After Use:** Dab brush tip into thinner and dab dry on a cloth. Firmly replace cap to prevent brush tip from drying up.

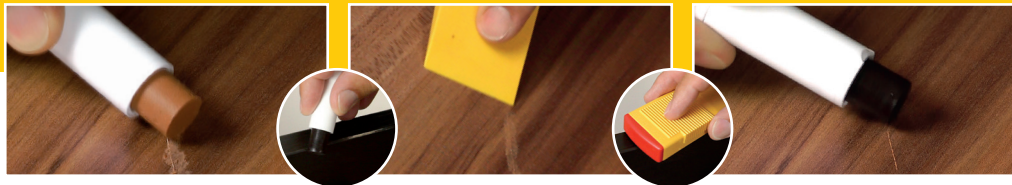
**Après usage :** Tremper la pointe pinceau dans du diluant et l'essuyer sur un chiffon. Bien refermer le stylo avec le capuchon pour éviter le dessèchement de la pointe pinceau.

**Después de su uso:** Sumerja la punta en disolvente y séquela con un paño. Coloque el tapón firmemente para evitar que la punta se seque.

**Na het gebruik:** De penseelpunt in verdunning dompelen en op een doek droog deppen. De sluitdop goed op de stift bevestigen om zo uitdroging van de penseelpunt te voorkomen.

**Dopo l'uso:** Intingere la punta nel diluente e asciugarla tamponandola con un panno. Chiudere bene il tappo per evitare un'essiccamento della punta.

# VERARBEITUNG DUO ROYAL | PROCESSING DUO ROYALE



**DE** **Befüllen:** Die Schadstelle sollte staub- und fettfrei sein, lose Teile mit der abgeschragten Füllstoff-Hobelkante entfernen. Entsprechend der Oberfläche passenden Farbton wählen und quer zum Kratzer einreiben. Bei Abschürfungen im Kantenbereich nur entlang der Kante einreiben.

**Plan abtragen:** Mit der abgeschragten Kante des Füllstoff-Hobels das aufgetragene Wachs in kreisenden Bewegungen unter leichtem Druck verreiben, Überschuss abziehen. Im Kantenbereich die Wachsüberstände mit den runden Hobelrillen abtragen.

**Struktur/Farbe anpassen:** Maserungen/Strukturen ggf. mit einem dunkleren Füllstoff nachahmen. Danach das aufgetragene Wachs wiederum mit dem Füllstoff-Hobel abtragen.

**EN** **Filling:** The area to be repaired must be free from dust and grease. Remove any loose parts with the bevelled edge of the Special Fillers Applicator. Choose the colour that best matches the surface and rub in wax crosswise to the scratch. With abrasions on the edge, rub in wax alongside the edge.

**Levelling:** Use the bevelled edge of the Special Fillers Applicator to spread the applied wax with circular motions using light pressure. Level off excess material with the planer grooves. Use round planer grooves on edges.

**Structure/Colour Adjustment:** Use a darker shade of filler to imitate the grain pattern, if necessary. Then again, level applied wax with the Special Fillers Applicator.

**FR** **Rebouchage :** L'endroit à restaurer doit être propre, sec et exempt de graisse. Éliminer toutes les aspérités à l'aide du côté arrondi de la spatule pour cire avec rabot. Choisir la couleur correspondante à la surface et frotter la cire en travers de la rayure. Pour des éraflures aux rebords, frotter seulement le long de la rayure.

**Nivellement :** Étaler la cire à l'aide du côté arrondi de la spatule pour cire avec rabot en exerçant une légère pression et en effectuant des mouvements circulaires. Enlever l'excédent de matière avec la spatule pour cire avec rabot.

**Ajustement de la structure/couleur:** Reproduire le veinage/la structure avec une teinte de cire plus foncée. Puis ôter à nouveau l'excédent de matière avec la spatule pour cire avec rabot.

**ES** **Relleno:** El área a reparar debe estar limpia, seca y exenta de grasa. Elimine cualquier partícula suelta con la ayuda de la Espátula Multiusos. Elija el color apropiado en relación a la superficie y frote la cira transversalmente al arañazo. En cantos con abrasiones, frote la cera junto al canto.

**Nivelado:** Utilice el bisel de la Espátula Multiusos para expandir la cera aplicada realizando movimientos circulares y ejerciendo una ligera presión. Elimine el exceso de material con los surcos de la Espátula Multiusos. Utilice los surcos redondos en los cantos.

**Estructura/Ajuste del Color:** Utilice un color más oscuro de cera para imitar la estructura de la veta, si fuera necesario. Después, de nuevo elimine el residuo de cera utilizando la Espátula Multiusos.

**NL** **Vullen:** De schade moet stof- en vetvrij zijn, losse delen met de schuine kant van de Vulstofspatel verwijderen. De best bijpassende kleur van de oppervlakte kiezen en dwars in de krassen wrijven. Bij afgeschaafde deeltjes in de kanten alleen langs de kant inwrijven.

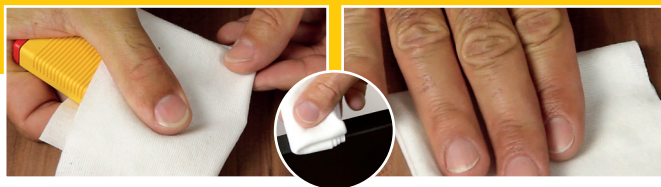
**Vlak verwijderen:** Met de schuine kant van de Vulstofspatel de aangebrachte was in kruislingse bewegingen onder lichte druk inwrijven, het overtollige verwijderen. Op kanten de overtollige was met de ronde ribbels verwijderen.

**Structuur/kleur aanpassen:** Nerven/structuren evt. met een donkere kleur nabootsen. Daarna de aangebrachte was weer met de Vulstofspatel verwijderen.

**IT** **Riempimento:** Il punto danneggiato deve essere esente da polvere e grasso. Rimuovere tutte le parti in eccesso con il bordo della piella in plastica. Scegliere una tonalità adeguata alla superficie e applicare lo stucco in senso perpendicolare rispetto al graffio. Per le abrasioni sui bordi lo stucco va applicato solo lungo il bordo stesso.

**Levigatura:** Premere e spalmare lo stucco applicato utilizzando il bordo della piella in plastica con movimenti rotatori. Togliere lo stucco in eccesso. Togliere dal bordo lo stucco in eccesso con le scalature arrotondate della piella.

**Struttura/Colorazione:** Le nature della superficie possono essere riprodotte con uno stucco più scuro. Togliere lo stucco applicato sempre utilizzando la piella in plastica.



**Reinigen, entfetten, finish:** Bei Schäden in der Fläche das Baumwolltuch straff über den Füllstoff-Hobel spannen und unter leichtem Druck Wachsreste im Schadensumfeld entfernen. Danach nochmals mit dem Baumwolltuch leicht über befüllte Stelle und Umfeld wischen. Bei Schäden im Kantebereich befreien Sie das Umfeld von Wachsrückständen einfach nur durch leichtes Wischen mit dem Baumwolltuch. Gleichzeitig wird der Kantebereich geglättet und entfettet.

**Cleaning, Degreasing, Finish:** With damage on the flat area, stretch a cotton cloth tight over the Special Fillers Applicator and remove wax residue from the surrounding area using light pressure. Then, gently wipe over the repaired area and its surroundings with the cotton cloth. With damage on edges, remove wax residue from the surrounding area by just wiping over gently with the cotton cloth while levelling and degreasing the edge area.

**Nettoyage, dégraissage, finition :** Pour les retouches sur une surface plane, bien tendre le tissu en coton sur la spatule pour cire avec rabot et enlever l'excédent de cire en exerçant une légère pression. Pour les retouches sur des rebords, ôter l'excédent de cire en essayant légèrement avec le tissu en coton. Cette action permet de niveler et de dégraisser les rebords.

**Limpieza, Desengrasado, Acabado:** Con desperfectos en superficies lisas, estire y apriete un paño de algodón sobre la Espátula Multiusos y elimine los residuos de la cera ejerciendo una ligera presión. Después, limpie suavemente el área reparada y su alrededor con un paño de algodón. Con desperfectos en cantos, elimine los residuos limpiado suavemente con un paño de algodón mientras se nivela y desengrasa el canto dañado.

**Reinigen, ontvetten, finish:** Bij schades in de oppervlakte: een katoenen doek strak over de Vulstofspatel spannen en onder lichte druk de wasresten in de schadeomgeving verwijderen. Daarna nogmaals met de katoenen doek licht over de gevulde plaats en omgeving wassen. Bij schades in kanten: door licht te wassen met een katoenen doek de wasresten verwijderen. Gelijktijdig wordt de kant glad gemaakt en ontvet.

**Pulizia, sgrassatura, finitura:** Per danni sulla superficie: tendere il panno di cotone sulla pialla in plastica ed eliminare i resti di stucco presenti nelle zone prossime al punto in cui si è effettuata la riparazione esercitando una leggera pressione. Ripassare nuovamente il panno di cotone sul punto della riparazione e sulle zone limitrofe. Per danni ai bordi i resti dello stucco vanno eliminati semplicemente passando il panno in cotone. Così il bordo viene anche liscio e sgrassato.



**Versiegeln:** Mit Sprüh-König Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS im entsprechenden Glanzgrad die reparierte Stelle versiegeln und somit vor Staub und Schmutz schützen (aus 30 - 40 cm leicht abnebeln).

**Fixing:** Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS of the corresponding sheen to fix the repaired area and thus to protect it from dust and dirt (spray a light misty coat from a distance of 30-40 cm).

**Fixation :** Utiliser du vernis de retouche sans voile ou du vernis de finition universel de la brillance appropriée pour fixer l'endroit restauré et le protéger de la poussière et des graisses (pulvériser à une distance de 30-40 cm en couche fine).

**Fijación:** Utilice las Lacas de Acabado o Lacas de Fijación, cualquiera de las dos, que se correspondan con el grado de brillo de la superficie para fijar el área reparada y para protegerla de la suciedad y el polvo (aplique una ligera capa desde una distancia de 30-40 cm).

**Bescherming:** Met een König Spuitbus Aanzetloos PLUS of Blanke Lak Acryl in de passende glansgraad de gerepareerde plaats beschermen om daarmee deze tegen stof en vuil te beschermen (vanuit 30-40 cm. afstand spuiten).

**Sigillatura:** Per proteggere da polvere e sporco, sigillare il punto riparato utilizzando la vernice trasparente molto opaco nitro oppure la Vernice trasparente molto opaco acrilico della lucentezza adatta (nebulizzare da una distanza di ca. 30 - 40 cm).

# VERARBEITUNG WEICHWACHS | PROCESSING SOFTWAX



**DE** **Vorbereiten:** Lose Teile entfernen. Bei Echtholz-Oberflächen Schadensränder rund drücken. Bei künstlichen Oberflächen Schadensränder mit der spitzen Kante des Füllstoff-Hobels gerade nach unten abstechen.

**EN** **Preparation:** Remove any loose particles. With real wood surfaces, press damage edges round. With artificial surfaces, cut damage edges straight down using the sharp edge of the Special Fillers Applicator.

**FR** **Préparation:** Éliminer toutes les aspérités. Pour les surfaces en bois massif, arrondir légèrement les bords de la zone endommagée. Pour les autres surfaces, couper les bords de la zone endommagée avec la partie pointue de la spatule pour cire avec rabot.

**ES** **Preparación:** Eliminar cualquier partícula suelta. En superficies de madera, presionar los cantos redondeados. En superficies artificiales corte los cantos rectos hacia abajo, utilizando la punta de la Espátula Multiusos.

**NL** **Vorbereiden:** Losse delen verwijderen. Bij massief hout de schaderanden rond drukken. Bij kunststof oppervlakken de schaderand met de spitse kant van de vulstofspatel naar beneden weg drukken.

**IT** **Preparazione:** Rimuovere le parti in eccesso. In caso di superfici in legno massello arrotondare i bordi dell'area danneggiata. Per superfici sintetiche: togliere i bordi dell'area danneggiata con lo spigolo vivo della pialla in plastica, procedendo in linea retta verso il basso.

**Befüllen:** Weichwachs in kleinen Portionen mit der Spitze des Füllstoff-Hobels abnehmen und in die Schadstelle drücken. Sie können auch mehrere Farbtöne beim Einbringen miteinander mischen. Von hell nach dunkel befüllen!

**Filling:** Use the tip of the Special Fillers Applicator to take off little portions of Soft Wax and press the wax into the damaged area. You can also mix several colour shades together during application. Always start with the lightest colour and continue with a darker shade.

**Rebouchage:** Reboucher la partie à restaurer avec des petites quantités de cire malléable. Il est possible de mélanger plusieurs couleurs pendant l'application. Commencer avec la nuance la plus claire et terminer par la plus foncée.

**Relleno:** Utilice la punta de la Espátula Multiusos para extraer pequeñas porciones de Cera Blanda y presione la cera dentro del área a reparar. Usted puede mezclar varios tonos de color durante la aplicación. Empiece siempre con el tono de color más claro y continúe con los tonos oscuros.

**Vullen:** Waskit in kleine hoeveelheden met de punt van de vulstofspatel nemen en in de schade drukken. U kunt ook meerdere kleuren tijdens het inbrengen met elkaar mengen. Van licht naar donker vullen!

**Applicazione:** Con l'utilizzo della pialla in plastica prelevare piccole quantità di stucco a cera morbido e applicarlo nel punto danneggiato. Durante l'applicazione è possibile anche mescolare più tonalità di colore. Lavorare sempre dal chiaro allo scuro!

**Plan abtragen:** Überschüssiges Weichwachs mit dem Füllstoff-Hobel abtragen. Runde Hobelrillen für Kanten und Weichhölzer nutzen, die spitzen Hobelrillen bei Instandsetzungen in der Fläche verwenden.

**Levelling:** Remove excess Soft Wax with the Special Fillers Applicator. Use round planer grooves at edges and on softwoods, pointed planer grooves on the flat area.

**Lissage:** Enlever l'excédent de cire à l'aide de la spatule avec rabot. Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords et pour les bois tendres, et la face à angle vif pour raboter une surface plane.

**Nivelación:** Retire el exceso de Cera Blanda utilizando la Espátula Multiusos. Utilice rascador con puntas redondeadas para cantos y maderas blandas y el rascador con puntas puntiagudas para superficies lisas.

**Vlak verwijderen:** Overtollige waskit met de vulstofspatel verwijderen. Ronde ribbels voor kanten en zacht hout gebruiken, de spitse ribbels bij reparaties in de oppervlakte gebruiken.

**Livellamento:** Lo stucco a cera morbido in eccesso può essere rimosso con la pialla in plastica. Le scanalature arrotondate della pialla servono per gli spigoli e per legni morbidi, le scanalature appuntite invece per riparazioni sulla superficie.



**Angleichen: Struktur:** Porenbild bzw. Struktur der Oberfläche durch leichtes Einritzen mit der Kantenspitze des Füllstoff-Hobels herstellen. **Farbe:** Schadstelle mit dem nächst dunkleren Weichwachs nacharbeiten.

**Adjusting: Structure:** Restore pore pattern/structure of the surface by slightly scratching with the pointed edge of the Special Fillers Applicator. **Colour:** Rework the damaged area with a darker shade of soft wax.

**Ajustement: Structure:** Pour reproduire la structure de pores sur la surface restaurée, faire de fines incisions à l'aide de la pointe de la spatule pour cire avec robot. **Conseil:** Retoucher les fines incisions avec une teinte de cire malléable plus foncée.

**Ajuste: Estructura:** Restaure el patrón/estructura del poro rascando suavemente la superficie con la punta de la Espátula Multiusos. **Color:** re trabajo del área dañada utilizando un tono de color más oscuro de Cera Blanda.

**Vergelijken: Structuur:** nerfjes resp. structuur van de oppervlakte door licht te trekken met de kant van de vulstofspatel herstellen. **Kleur:** schadeplaats met de volgende donkere waskit nabewerken.

**Adattamento: Struttura:** Ripristinare la porosità e/o struttura della superficie praticando leggeri graffi con lo spigolo della pialla in plastica. **Colore:** Trattare il punto danneggiato con lo stucco a cera morbido di una tonalità appena più scura.



**Plan abtragen und entfetten:** Mit der Kante des Füllstoff-Hobels in kreisenden Bewegungen das Wachs verreiben und plan arbeiten. Anschließend mit dem grauen Vlies aus dem Füllstoff-Hobel die instandgesetzte Stelle und das Umfeld entfetten.

**Levelling and degreasing:** Use the edge of the Special Fillers Applicator to spread the wax in a circular motion and level. Afterwards, degrease the repaired area and its surroundings with the grey Sanding Pad stored inside the Special Fillers Applicator.

**Lissage et dégraissage:** Nivelier la cire à l'aide de la pointe de la spatule pour cire avec robot en effectuant des mouvements circulaires. Puis dégraisser la partie rebouchée à l'aide de l'abrasif gris se trouvant dans la spatule.

**Nivelación y desengrasado:** Utilice el canto de la Espátula Multiusos para extender la cera realizando movimientos circulares y nivelar. Después, desengrasar el área reparada y su alrededor utilizando la Lana Abrasiva Basta (color gris) que incluye la Espátula Multiusos en su interior.

**Vlak verwijderen en ontvetten:** Met de kant van de vulstofspatel kruislings in vlak de was inwrijven. Aansluitend met de grijze vlies uit de vulstofspatel de gerepareerde plaats en de omgeving ontvetten.

**Livellamento e sgrassatura:** Spalmare lo stucco applicato utilizzando il bordo della pialla in plastica con movimenti rotatori. Togliere lo stucco in eccesso. Sgrassare il punto riparato e la zona limitrofe con il panno abrasivo grigio contenuto nella pialla in plastica.



**Versiegelung:** Mit Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

**Sealing:** Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen to seal the repaired area and to adjust the sheen.

**Fixation :** Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

**Fijación:** Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

**Bescherming:** Met Spuitbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glanzgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glanzgraad gebruiken.

**Sigillatura:** Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.

# VERARBEITUNG HARTWACHS | PROCESSING HARD WAX



**DE** **Vorbereiten:** Alle losen Teile entfernen. Bei Echtholz-Oberflächen Schadensränder rund drücken.



**Befüllen:** Mehrere Farbtöne (von hell nach dunkel) an die heiße Spitze des Schmelzers halten. Das geschmolzene Farbtongemisch in Maserungsrichtung einbringen. Bei Druckstellen ohne Lackbruch nur mit Transparent befüllen.



**Plan arbeiten:** Überschüssiges Wachs mit dem Füllstoff-Hobel abtragen. Runde Hobelrielen für Kanten und Weichhölzer, die spitzen für die Fläche. Danach die Oberfläche entfetten.

**EN** **Preparation:** Remove all loose particles. With genuine wood surfaces, press damaged edges round.

**Filling:** Hold several colour shades (from light to dark) to the heated tip of the heater (Gas Heating Iron). Apply the melted colours mixture to the damage in the direction of the grain. In case of dents without lacquer breakage, just fill with transparent Hard Wax.

**Levelling:** Strip off surplus wax with the Special Fillers Applicator. Use round grooves on edges and softwoods, pointed grooves on flat areas. Afterwards degrease surface.

**FR** **Préparation:** Retirer tous les éléments détachés. Pour les surfaces en bois massif, arrondir les bords de la zone endommagée.

**Remplissage:** Tenir plusieurs couleurs (commencer par la nuance la plus claire) à la pointe du fer à fondre. Puis appliquer le mélange de couleurs fondu dans le sens du veinage du bois. En cas des enfoncements sans cassure du vernis, ne reboucher qu'avec de la cire dure transparente.

**Lissage:** Enlever l'excédent de cire avec la spatule rabot pour cire. Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords et les bois tendres. La face à angles vifs pour les parties planes. Puis dégraisser la surface.

**ES** **Preparación:** Retirar todas las piezas sueltas. En superficies de madera auténtica, presionar redondeando los bordes dañados.

**Rellenar:** Colocar los diversos tonos en la punta caliente del Fundidor del más claro al más oscuro (p.ej. del Fundidor a gas). Introducir la mezcla de tonos derretida en la dirección de las vetas. En puntos presionados sin rotura del barniz rellenar sólo con material transparente.

**Pulir:** Quitar el excedente de cera con la espátula. La parte redondeada es para los cantos y las maderas blandas. La parte puntiaguda es para las zonas planas. Después, desengrasar la superficie.

**NL** **Vorbereiding:** Alle losse delen verwijderen. Bij natuurhout-opper-vlakken schaderanden rond drukken.

**Vullen:** Meerdere kleuren (van licht naar donker) aan de bovenste warme punt van de smelter houden. De gesmolten kleurmengsel in nerfrichting inbrengen. Bij deuken of lakbreuken deze alleen met transparant vullen.

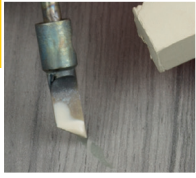
**Vlak verwijderen:** Overtollige was met de vulstofspatel verwijderen. Ronde ribbels voor kanten en zacht hout. Spitse ribbels voor het vlakke gedeelte. Daarna de oppervlakte ontvetten.

**IT** **Preparazione:** Eliminare tutte le parti non fissate bene. Per superfici in legno massello: premere sui bordi del punto danneggiato per renderli arrotondati.

**Piempire:** Vicinare varie tonalità di colore (da chiaro a scuro) alla punta calda del fonditore e applicare il colore fuso, così ottenuto, seguendo la direzione della venatura. Per schiacciamenti della superficie senza rotture di vernice applicare solo cera trasparente.

**Levigare:** Eliminare la cera in esubero con la pialla apposita. Le scanalature arrotondate servono per bordi e legni morbidi. Le scanalature appuntite servono per superfici lisce. Dopodiché sgrassare la superficie.





**Farbanpassung:** Zur Feinabstimmung die Maserung mit einem dunkleren Füllstoff nachahmen. Danach die Überstände wieder mit den Hobelrillen abtragen.

**Colour adjustment:** For precise adjustment, imitate the grain pattern with a darker hue of filler. Then again, level off excess material with the planer grooves.

**Nuance:** Apporter la touche finale en mélangeant différentes teintes pour obtenir la nuance souhaitée (par ex. en cas de surfaces structurées) et niveler à l'aide de la spatule.

**Ajustes de color:** Despúes de ajustar el color (por ejemplo, en superficies estructuradas), eliminar el exceso de material utilizando la Espátula Multiusos.

**Kleurvergelijking:** Laatste kleurvergelijking (bijv. bij oppervlakken met structuur) uitvoeren en daarna met de Vulstofspatle verwijderen.

**Adattamento di colore:** Eseguire l'ultimo adattamento di colore (per esempio per superfici goffrate) e quindi spianare con la piaella in plastica.



**Entfetten:** Die Oberfläche wird nun mit dem grauen Vlies entfettet. Gleichzeitig wird der Glanzgrad der Schadstelle mattiert.

**Versiegelung:** Mit Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

**Degreasing:** Use the grey Sanding Pad to degrease the surface while at the same time reducing the sheen of the repaired area.

**Sealing:** Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen to seal the repaired area and to adjust the sheen.

**Dégraisser:** Dégraisser la surface avec l'abrasif gris en matifiant en même temps la brillance de la partie restaurée. **Fixation:** Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

**Desengrasado:** Utilice el taco de lija de color gris para desengrasar la superficie, mientras que al mismo tiempo se reduce el brillo de la zona reparada. **Fijación:** Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

**Ontvetten:** De oppervlakte wordt alleen met het grijze vlies ontvet. Tegelijkertijd wordt de glansgraad van de gerepareerde schadeplaats gematteerd. **Bescherming:** Met Spuitsbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klarlack als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

**Sgrassare:** Sgrassare la superficie ora con il vello di levigatura "grosso". Contemporaneamente si opacizza il punto trattato.

**Sigillatura:** Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.



## GASSCHMELZER

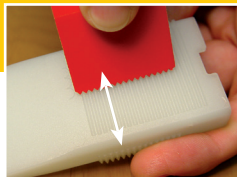
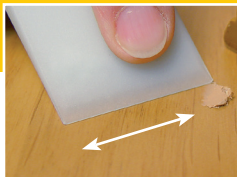
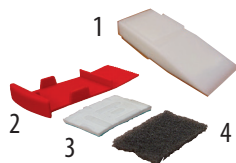
Eine separate, ausführliche Gebrauchsanleitung des Gasschmelzers liegt dem Instandsetzungs-Set bei. | Detailed instructions on the use of the gas heating iron come with the repair set. | Un mode d'emploi détaillé pour le fer à fondre au gaz accompagne le kit de réparation. | Las instrucciones de uso detalladas del fundidor a gas están incluidas en el set de reparación. | Een separate, uitvoerige gebruikershandleiding van de gassmelter vindt u bij de reparatieset. | Le istruzioni dettagliate per l'uso del fonditore a gas sono contenute nel kit di riparazione.



## SCHLEIF- UND POLIERTUCH

Mit der weißen Seite des Tuch kann die befüllte Schadstelle mattiert, mit der grünen Seite aufpoliert werden. | Sanding & Polishing Cloth: Use the white side of the cloth to dull and the green side to polish the filled area. | Tissu à poncer et polir: Le côté blanc s'utilise pour matifier l'endroit rebouché, le côté vert s'utilise pour polir. | Esponja para Lijar y Pulir: Utilizar la cara blanca para matizar y la cara verde para pulir el área reparada. | Met de witte kant van de doek kan men de gevulde schadeplaatsen matten, met de groene kant kan men polijsten. | Panno abrasivo

# FÜLLSTOFF-HOBEL | SPECIAL FILLERS APPLICATOR



## DE Der Füllstoff-Hobel besteht aus:

- 1) Korpus mit Hobelrillen zum Abtragen aller König-Wachse
- 2) Schieber mit Reinigungskamm zum Säubern der Hobelrillen
- 3) Schleif- und Poliertuch
- 4) Schleif-Vlies Grau

**Arbeiten mit dem Füllstoff-Hobel:** Zum Abhobeln von eingebrachten Wachsen in der Fläche die spitzen Rillen verwenden - außer Füll-Fix und Hartwachs Matt (siehe Bild 1). An Kanten grundsätzlich die abgerundeten Rillen verwenden. **NEU:** Bei Innenkanten: Bei abgerundeten Kanten die runden Rillen, bei rechtwinkligen, scharfen Innenkanten die spitzen Rillen benutzen.

**Reinigung:** Den Korpus des Füllstoff-Hobels mit dem gezackten Kamm des Innenteils reinigen (evtl. unter warmem Wasser).

## EN The Special Fillers Applicator consists of:

- 1) Plastic body with grooves to remove all kinds of König waxes
- 2) Red cleaning comb to clean the planer grooves
- 3) Sanding & Polishing Cloth
- 4) Grey Sanding Pad

**Working with the Special Fillers Applicator:** Use the pointed grooves on the flat area to level off excess filler except Quick Filler and Hard Wax Matt (see picture 1). Always use rounded grooves on edges. **NEW:** Use on inner edges: Use rounded grooves on rounded edges and pointed grooves on rectangular, sharp inner edges.

**Cleaning:** Use the jagged comb of the inlet part to clean the body of the Special Fillers Applicator (if necessary, with warm water).

## FR La spatule pour cire avec rabot se compose de :

- 1) Boîtier avec rainures pour raboter toutes les cires
- 2) Glissière avec peigne pour nettoyer les rainures de la spatule
- 3) Tissu à poncer et polir
- 4) Laine abrasive grosse "grise"

**Utilisation de la spatule :** La face rainurée s'utilise pour raboter les surfaces planes rebouchées avec tout type de cire de bouchage, à l'exception du stick de bouchage et de la cire mate (voir photo 1). Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords. **NOUVEAU :** Utiliser la face arrondie du rabot pour les angles arrondis et la face affilée pour les angles droits intérieurs.

**Nettoyage :** Nettoyer la spatule pour cire avec rabot avec le peigne de la partie intérieure (avec de l'eau chaude, si nécessaire).

## ES La Espátula Multiusos consiste en:

- 1) Estructura con ranuras para eliminar todas las ceras König
- 2) Espátula interior dentada para limpiar las ranuras
- 3) Esponja para Lijar y Pulir
- 4) Lana Abrasiva Basta

**Trabajar con la Espátula Multiusos:** Utilizar las ranuras puntiagudas sobre superficies lisas para eliminar el exceso de relleno (excepto Cera Súper Blanda y Cera Dura Mate) (ver fotografía 1). Utilice siempre las ranuras redondeadas sobre cantos. **NUEVO:** Uso de los bordes interiores: use las ranuras redondeadas sobre cantos redondos y las ranuras puntiagudas en cantos rectos.

**Limpieza:** Limpiar las ranuras de la Espátula con la pieza interior dentada (si fuera necesario, utilizar agua caliente).

## NL De Vulstofspatel bestaat uit:

- 1) Corpus met spatelribbels voor het verwijderen van alle König wassen
- 2) Schuiver met reinigingskam voor het schoonmaken van de spatelribbels
- 3) Schuur- en polijstdoek (Foamy)
- 4) Schuurvlies grof

**Werken met de Vulstofspatel:** Voor het verwijderen van ingebrachte wassen in de oppervlakte (m.u.v. Vulfix en Hardwas mat, zie foto 1) de spitse ribbels gebruiken. Aan kanten in principe de afgeronde ribbels gebruiken. **NIEUW:** Bij binnenkanten: bij afgeronde kanten de ronde ribbels, bij rechthoekige, scherpe binnenkanten de spitse ribbels gebruiken.

**Reinigen:** De corpus van de Vulstofspatel met de kam, die in het binnengedeelte zit, reinigen (evt. met warm water).

## IT La pialla in plastica è composta da:

- 1) Corpo della pialla per asportare tutti gli stucchi König
- 2) Inserto con "pettine pulitore" per la pulizia delle scanalature della pialla
- 3) Panno abrasivo e lucidante
- 4) Panno abrasivo grigio

**Utilizzo della pialla in plastica:** Utilizzare la scanalatura appuntita per piallare stucchi applicati su superfici (esclusi stucco Füll Fix e stucco a cera duro opaco, vedi fig. 1). Utilizzare la scanalatura arrotondata per gli spigoli. **NUOVO:** Per spigoli interni: Utilizzare la scanalatura arrotondata per spigoli arrotondati, quella appuntita per spigoli interni vivi rettangolari.

**Pulizia:** Pulire il corpo della pialla in plastica completa con il pettine della parte interna (eventualmente anche con acqua calda).



